

ФИЛУМ

ФИЛОЛОШКО-УМЕТНИЧКИ ФАКУЛТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ

CURRICULUM VITAE

ОСНОВНИ ЛИЧНИ ПОДАЦИ

Име и презиме	Лука Ваљо (Luca Vaglio)
Година и место рођења	1976, Рим (Италија)
Наставно-научно звање; научно звање	Ванредни професор; доктор филолошких наука
e-mail	vaglio.luca@gmail.com; l.vaglio510@gmail.com
Телефон	
Универзитет, факултет,	Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу
Образовно-научно поље	Филолошке науке
Научна област, ужа научна област, специјалност	Италијанистика Италијански језик и лингвистика Теорија и историја превођења, Књижевно превођење, Превођење, Италијански језик и лингвистика, Историја и морфологија приповедачке прозе, Историја и морфологија песничких облика, Компаративна књижевност, Јужнословенски језици и књижевности, Јужнословенско-италијански књижевни и културни односи
Страни језици	Српски, енглески

АКАДЕМСКИ ПОДАЦИ

Основне студије

Година	2003.
Место	Рим (Италија)
Институција	Филозофски факултет (Facoltà di Lettere e Filosofia) Универзитета „La Sapienza“
Магистарске студије	
Година	
Место	
Институција	
Наслов тезе	
Област	
Докторске студије	
Година	2008.
Место	Рим (Италија)
Институција	Филозофски факултет Универзитета „La Sapienza“
Наслов дисертације	<i>I romanzi di Vladan Desnica. L'evoluzione della forma (Романи Владана Деснице. Развој облика)</i>
Област	Филолошке науке, Компаративна књижевност, Наука о књижевности, Славистика
НАГРАДЕ И ПРИЗНАЊА	
ПРОФЕСИОНАЛНИ РАД	
Кретање у служби	2009-2011. – Истраживач-сарадник (<i>assegnista di ricerca / research fellow</i>) и предавач на Филозофском факултету Универзитета „La Sapienza“ у Риму (Италија). 2013-2014. – Истраживач-сарадник (<i>assegnista di ricerca / research fellow</i>) и предавач на Филозофском факултету Универзитета „La Sapienza“ у Риму (Италија). Од 2014. год. – Ванредни професор на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу.
Предмети из којих изводи наставу	2014-2015: Теорије превођења 1, 2 2014-2015: Интегрисане вештине италијанског језика 1, 2 2014-2015: Италијански језик 1, 2, 3, 4 (Одсек за музичку умет.) 2014-2015: Италијански језик и култура (факултативни курс)

	<p>2015-2016: Теорије превођења 1, 2 2015-2016: Превођење 1, 2 2015-2016: Италијански језик и култура (факултативни курс)</p> <p>2016-2017: Теорије превођења 1, 2 2016-2017: Превођење 1, 2, 3, 4 2016-2017: Италијански језик 2 (надлежни наставник)</p>
<p>Међународно искуство</p>	<p>2010. – Постдокторски студијски боравак на Универзитету у Београду као стипендиста Пројекта Базилеус (Basileus).</p>
<p>ДРУШТВЕНА АКТИВНОСТ И РУКОВОЂЕЊЕ</p>	<p>Повремено сарађивао са Италијанским институтом за културу (Istituto Italiano di Cultura) у Београду.</p>
<p>РЕЗУЛТАТИ НАУЧНО- ИСТРАЖИВАЧКОГ РАДА</p>	
<p>Монографије, поглавља у монографијама</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luca Vaglio, <i>Introduzione all'edizione italiana</i>, у: Vesna Lipovac-Radulović, <i>Romanismi lessicali in Montenegro. Budua e Pastrovici. La parte sud-orientale delle Bocche di Cattaro</i>, edizione italiana a cura di Luca Vaglio, Il Calamo, Roma 2009 (ISBN 88-89837-56-X), стр. VII-LIV. 2. Luca Vaglio, <i>Le primavere di Ivan Galeb di Vladan Desnica: l'opera, la sua genesi, la nuova edizione italiana</i>, у: Vladan Desnica, <i>La primavera di Ivan Galeb</i>, nuova edizione italiana a cura di Luca Vaglio, trad. di Giovanni Bensi e Luca Vaglio, Elliot, Roma 2016 (ISBN 978-88-6993-193-2), стр. 5-16. 3. Luca Vaglio, <i>Introduzione</i>, у: Filip David, <i>I pellegrini del cielo e della terra</i>, a cura di Luca Vaglio, Elliot, Roma 2016 (у штампи).
<p>Радови у часописима и зборницима са научних скупова</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luca Vaglio, <i>Derviš i smrt: tra testo letterario e trasposizioni filmiche</i>, «Europa Orientalis» (ISSN 0392-4580), Салерно, XXIII, 1 (2004), стр. 367-380. 2. Luca Vaglio, <i>L'autobiografia di Simo Matavulj: Bilješke jednog pisca</i>, «Europa Orientalis» (ISSN 0392-4580), Салерно, XXIII, 2 (2004), стр. 319-336. 3. Luca Vaglio, <i>Milutin Uskoković e il romanzo belgradese</i>, «Europa Orientalis» (ISSN 0392-4580), Салерно, XXV (2006),

стр. 259-291.

4. Лука Ваљо, Зимско љетовање – питање класификације, «Књижевна република» (ISSN 1334-1057), Загреб, IV, 3-4 (2006), стр. 33-40.

5. Luca Vaglio, *Vladan Desnica. Un profilo critico-biografico*, «Atti e Memorie della Società Dalmata di Storia Patria» (ISBN 978-88-904052-4-2), Рим, Collana monografica, 9 (књ. XXIX, н. с. XVIII) (2007), стр. 109-188.

6. Luca Vaglio, *Alle soglie del romanzo desniciano: Životna staza Jandrije Kutlače*, «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127), Рим, Н. с., 6 (LII) (2008), стр. 197-250.

7. Luca Vaglio, *Il filo sfilacciato della narrazione. Osservazioni su Proljeća Ivana Galeba di Vladan Desnica*, «Europa Orientalis» (ISSN 0392-4580), Салерно, XXVII (2008), стр. 179-208.

8. Luca Vaglio, *Sull'autobiografia di Dositej Obradović*, «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127), Рим, Н. с., 8 (LIV) (2010), стр. 57-80.

9. Лука Ваљо, Андрићев циклус о фра-Петру, «Свеске задужбине Иве Андрића» (ISSN 0352-0862), Београд, XXIX, 27 (2010), стр. 129-154.

10. Luca Vaglio, *Osservazioni sugli italianismi nei drammi di Marino Darsa. Il caso di Novela od Stanca, у: Marino Darsa e il suo tempo. Marin Držić i njegovo vrijeme*, a cura di R. Tolomeo, La Musa Talìa, Venezia 2010 (ISBN 978-88-904052-2-8), стр. 153-176.

11. Лука Ваљо, Употреба италијанског језика у делима Владана Деснице, у: *Творци српског књижевног језика. Зборник радова*, уредили Весна Матовић и Миодраг Матицки, Вукова задужбина-Институт за књижевност и уметност, Београд 2011 (ISBN 978-86-7095-172-3), стр. 247-265.

12. Luca Vaglio, *Vidovi policentrizma i problematichnosti u romanu Zimsko ljetovanje Vladana Desnice, у: Desničini susreti 2010. Zbornik radova*, uredili Drago Roksandić, Ivana Cvijović-Javorina, Filozofski fakultet u Zagrebu-Plejada, Zagreb 2011 (ISBN 978-953-7782-08-5), стр. 101-108.

13. Luca Vaglio, *Le autobiografie di Milovan Vidaković e Sima Milutinović Sarajlija tra Illuminismo e Realismo*, «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127), Рим, Н. с., 11 (LVII) (2013), стр. 503-543.

14. Luca Vaglio, *L'arte del ritratto. Osservazioni sulla poetica di Ivo Andrić*, «Europa Orientalis» (ISSN 0392-4580), Салерно, XXXIII (2014), стр. 277-292.

15. Luca Vaglio, *Ritratto di un'alienazione. Per una lettura de La signorina di Ivo Andrić*, «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127),

Рим, Н. с., 12 (LVIII) (2014), стр. 357-372.

16. Luca Vaglio, *Sonetti petrarcheschi sul «Srpski književni glasnik»*, «Europa Orientalis» (ISSN 0392-4580), Салерно, XXXIV (2015), стр. 277-299.

17. Luca Vaglio, *Le traduzioni serbe di Rvf 1. Preliminari su Ivan V. Lalić sonettista e traduttore dei sonetti di Petrarca*, «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127), Рим, Н. с., 13 (LIX) (2015), стр. 407-439.

Прикази књига:

1. Luca Vaglio, приказ књиге: Sanja Roić, *Stranci. Portreti s margine, granice i periferije*, (Biblioteka Portreti), Zagreb, Hrvatska sveučilišna naklada, 2006, 379 pp., «Europa Orientalis» (ISSN 0392-4580), Салерно, XXIV (2005), стр. 273-277.

2. Luca Vaglio, приказ књиге: Alice Parmeggiani Dri, *Scritti sulla pietra. Voci e immagini dalla Bosnia ed Erzegovina fra Medioevo ed età moderna*, Udine, Forum, 2005, 159 pp., ill., «Europa Orientalis» (ISSN 0392-4580), Салерно, XXIV (2005), стр. 277-280.

3. Лука Ваљо, *Конзорово издање Андрићевих одабраних прича*, «Свеске Задужбине Иве Андрића» (ISSN 0352-0862), Београд, XXV, 23 (2006), стр. 368-374.

4. Luca Vaglio, приказ књиге: *Književno delo Vladana Desnice. Zbornik radova povodom 100-godišnjice rođenja*, urednici Jovan Radulović, Dušan Ivanić, Beograd, Biblioteka Grada Beograda, 2007, 294 pp., «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127), Рим, Н. с., 7 (LIII) (2009), стр. 304-315.

5. Luca Vaglio, приказ књиге: V. Golubović, I. Subotić, *Zenit 1921-1926*, Beograd-Zagreb, Narodna biblioteka Srbije-Institut za književnost i umetnost-SKD Prosvjeta, 2008, 527 pp., ill. + “Zenit”, 1-43 (1921-1926) [rist. fotot.], «Europa Orientalis» (ISSN 0392-4580), Салерно, XXIX (2010), стр. 326-332.

6. Лука Ваљо, *Најновији број најдуговечнијег италијанског славистичког часописа* [приказ часописа:] (“Ricerche slavistiche”, Nuova serie 7, 2009), «Књижевна историја» (ISSN 0350-6428), Београд, XLII, 140-141 (2010), стр. 407-414.

7. Luca Vaglio, приказ књиге: Ivo Andrić, *La donna sulla pietra*, a cura di Božidar Stanišić, trad. di Alice Parmeggiani, (I fuochi), Zandonai, Rovereto (TN) 2011, 138 pp., «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127), Рим, Н. с., 9 (LV) (2011), стр. 334-340.

8. Luca Vaglio, приказ књиге: *Bibliografija Ive Andrića (1911-2011)*. Autori: Lj. Klevernić et alii. Glavni ur. M. Vuksanović. Zadužbina Ive Andrića-SANU-Biblioteka Matice srpske, Beograd-Novi Sad 2011, 1078 pp., «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127), Рим, Н. с., 10 (LVI) (2012), стр. 434-438.

9. Luca Vaglio, приказ књиге: Maria Rita Leto, *Il capolavoro imperfetto. Forme narrative e percorsi culturali in Vita e avventure di Dositej Obradović*, Napoli, Liguori Editore, 2011, 139 pp., «Europa Orientalis» (ISSN 0392-4580), Салерно, XXXI (2012), стр. 348-355.

10. Luca Vaglio, приказ књиге: Sante Graciotti, *La Dalmazia e l'Adriatico dei pellegrini "veneziani" in Terrasanta (secoli XIV-XVI). Studio e testi*. Con un'appendice di Lorenzo Lozzi Gallo, La Musa Talìa Editrice, Lido di Venezia 2014, 679 pp., «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127), Рим, Н. с., 13 (LIX) (2015), стр. 491-494.

11. Luca Vaglio, разни прикази књига у: *Libri serbi pubblicati nel 2004*, a cura di S. Mušija, «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127), Рим, Н. с., 4 (L), (2006), стр. 207-290 (В. бр. 14, 22, 25, 32, 34, 51, 52, 54, 57, 66, 67, 72, 76, 80, 85, 92, 93, 94, 95, 111, 116, 117, 120, 123, 140, 141, 148, 150, 157).

12. Luca Vaglio, разни прикази књига у: *Libri croati pubblicati nel 2004*, a cura di L. Vaglio, «Ricerche slavistiche» (ISSN 0391-4127), Рим, Н. с., 5 (LI) (2007), стр. 191-253 (В. бр. 15, 23, 27, 31, 33, 37, 40, 41, 46, 48, 53, 55, 59, 60, 70, 71, 72, 75, 77, 84, 86, 87, 96, 101).

**Приређене
публикације**

1. *Libri croati pubblicati nel 2004*, a cura di Luca Vaglio, «Ricerche slavistiche», Рим, Н. с., 5 (LI) (2007), стр. 191-253.

2. Vesna Lipovac-Radulović, *Romanismi lessicali in Montenegro. Budua e Pastrovici. La parte sud-orientale delle Bocche di Cattaro*, edizione italiana a cura di Luca Vaglio, Il Calamo, Roma 2009 (ISBN 88-89837-56-X), LVII-283 стр., ил.

3. Vladan Desnica, *La primavera di Ivan Galeb*, nuova edizione italiana a cura di Luca Vaglio, traduzione di Giovanni Bensi e Luca Vaglio, Elliot, Roma 2016 (ISBN 978-88-6993-193-2), 384 стр.

4. Filip David, *I pellegrini del cielo e della terra*, a cura di Luca Vaglio, Elliot, Roma 2016 (у штампи).

Главни преводи

1. Превео са српског на италијански приповетку: Ivo Andrić, *Conversazione con Goya*, «I Nipoti di Rameau. Rivista di cultura», Рим, 5 [1999], стр. 32-46.

2. Превео са хрватског на италијански књижевно-историјску студију: Radoslav Katičić, *La letteratura medievale croata*, у: *Lo spazio letterario del Medioevo*, 3. *Le culture circostanti*, III. *Le culture slave*, a cura di M. Capaldo, Salerno Editrice, Roma 2006, стр. 523-568.

**УЧЕШЋЕ НА
НАУЧНИМ
СКУПОВИМА И
КОНГРЕСИМА**

3. Предео са српског на италијански културно-историјску студију: Tatjana Subotin-Golubović, *La santità serba delle origini: arcivescovi e principi*, у: *Storia religiosa di Serbia e Bulgaria*, a cura di L. Vaccaro, ITL - Centro Ambrosiano, Milano 2008, стр. 157-180.

4. Vesna Lipovac-Radulović, *Romanismi lessicali in Montenegro. Budua e Pastrovici. La parte sud-orientale delle Bocche di Cattaro*, edizione italiana a cura di Luca Vaglio, Il Calamo, Roma 2009 (ISBN 88-89837-56-X), LVII-283 стр., ил.

5. Vladan Desnica, *La primavera di Ivan Galeb*, nuova edizione italiana a cura di Luca Vaglio, traduzione di Giovanni Bensi e Luca Vaglio, Elliot, Roma 2016 (ISBN 978-88-6993-193-2), 384 стр.

6. Rastko Petrović, *Sul lago* [превод романа *Људи говоре*], a cura di Sanela Mušija, traduzione di Luca Vaglio, Castelvechi, Roma 2016 (у штампи).

7. Filip David, *I pellegrini del cielo e della terra*, a cura di Luca Vaglio, Elliot, Roma 2016 (у штампи).

1. 22-23.09.2004. – Derviš i smrt di Meša Selimović e le sue trasposizioni cinematografiche, на „1. сусрету доктораната славистике“, Универзитет у Салерну, Фишано (Италија).

2. 04-05.10.2005. – *L'autobiografia di Simo Matavulj*: Bilješke jednog pisca, на „2. сусрету доктораната славистике“, Универзитет у Бергаму, Бергамо (Италија).

3. 26-27.10.2005. – Зимско љетовање – питање класификације, на „Симпозију у поводу 100. обљетнице рођења Владана Деснице“, у организацији Хрватског друштва писаца и СКД Просвјета, Загреб (Хрватска).

4. 26.11.2005. – *Андрићев „циклус о фра-Петру“*, на „Међународном херменеутском скупу – Иво Андрић 30 годишта након...“, у организацији ХКД Напредак, Загреб (Хрватска).

5. 03.11.2008. – *Alcune osservazioni sugli italianismi nei drammi di Marino Darsa*, на међународном научном скупу „Marino Darsa e il suo tempo. Marin Držić i njegovo vrijeme“, у организацији Факултета хуманистичких наука Универзитета „La Sapienza“ у Риму, Рим (Италија).

6. 26.10.2009. – *Testimonianza, insegnamento, svago. Sull'autobiografia di Dositej Obradović*, на међународном научном скупу „Dositej Obradović, vita e avventure di un intellettuale europeo“, у организацији Универзитета „La Sapienza“ у Риму (Филозофски факултет и Факултет политичких наука) под покровитељством Академије dei Lincei,

Рим (Италија).

7. 15.09.2010. – *Стилска употреба италијанског језика у делима Владана Деснице*, на међународном научном скупу „Творци језика“, у организацији Вукове задужбине и Института за књижевност и уметност, Београд (Србија).

8. 18.09.2010. – *Видови полицентризма и проблематичности у роману Зимско љетовање Владана Деснице*, на међународном научном скупу „Десничини сусрети 2010“, у организацији Свеучилишта у Загребу (Филозофски факултет), Хрватског друштва писаца, СКД Просвјета, Свеучилишта у Задру, Задар (Хрватска).

9. 22.07.2016. – *La genesi del sonetto nella letteratura serba: Petrarca, petrarchismo e oltre*, на XXVIII Међународном конгресу романске лингвистике и филологије (XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza), у организацији следећих тела и установа: Société de Linguistique Romane, „Sapienza“ Università di Roma – Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Accademia Nazionale dei Lincei, Consiglio Nazionale delle Ricerche, Рим (Италија).

10. 24.09.2016. – *Искусства псеудоаутобиографског романа 20. века: Итало Звево и Владан Десница*, на међународном научном скупу „Десничини сусрети 2016“, у организацији Филозофског факултета Свеучилишта у Загребу и Института за књижевност и уметност у Београду, Београд (Србија).

**УЧЕШЋЕ У
НАУЧНИМ
ПРОЈЕКТИМА**

2011-2014. год. – Сарађивао на истраживачком пројекту компаративног карактера о хронотопу у књижевности, који је покренут на Одсеку за европске, америчке и интеркултурне студије Универзитета „La Sapienza“ у Риму.

Од 2016. год. – Институционални руководилац и представник Универзитета у Крагујевцу у склопу међународног пројекта *Yugoslav Wars: Another Face of European Civilisation? Lesson Learnt and Enduring Challenges*, чији је носилац Универзитет „La Sapienza“ у Риму и који финансира Европска комисија у склопу програма *Europe for Citizens*.

**ЈАВНА
ПРЕДАВАЊА**

**УЧЕШЋЕ У
РАЗВОЈУ НАУЧНО-
НАСТАВНОГ
ПОДМЛАТКА**

**Докторске
дисертације**

Мастер радови

**УРЕЂИВАЊЕ
ЧАСОПИСА**

Од 2009. год. – Секретар уредништва академског часописа филолошких студија „Ricerche slavistiche“ (ISSN 0391-4127 / www.ricercheslavistiche.it), у власништву Универзитета „La Sapienza“ у Риму.

Од 2016. год. – Члан уређивачког одбора „Лицеума: Часописа за студије књижевности и културе“ (ISSN 1451-1444 / www.liceum.kg.ac.rs), који издаје Центар за научноистраживачки рад САНУ и Универзитета у Крагујевцу.

**ЧЛАНСТВО У
НАУЧНИМ И
СТРУЧНИМ
ТЕЛИМА И
ОДБОРИМА**